

125 onns Universitad da Friburg

Omagi a studentas e students da decennis passads

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Quest onn festivain nus 125 onns Viafier retica. Nus avain blers motivs da far endament la naschientscha d'ina rait cun oz 384 km che fa part da noss mintgadi. Cunzunt tgi che viva da manaivel d'ina staziun u d'ina fermada da la VR sa tge che quai munta da pudair viagiari en in vagun modern cun personal gentil e serviziablel.** Ma in'otra impurtanta instituziun svizra è naschida il 1889: L'Universitad da Friburg, l'unica universitad chantunala bilingua, cun ina magistraglia che s'engascha adina puspè per la plurilinguitad dal pajais e per sia avertura spiertala. «Universitas» (communication@unifr.ch), magazin da lezza universitad, ha deditgà ses numer d'avrigl 2014 a preschentar 39 personas anc activas che l'han frequentada. En l'introduziun punctuescha recitur Guido Vergauwen l'impurtanza da la furmazion academica retschavida a Friburg per la vita politica da la Berna federala: «Il 1889 è il futur cuss. fed. Giusep-

la cartusia da La Valsainte (Cerniat/FR). Dictatur Francisco Franco Bahamonde (1892–1975) aveva bandischà il cardinal perquai che lez n'aveva betg firmà la brev collectiva dals uestgs spagnols (1937) a favur dal putsch militar da Franco (1936). La brev scheva: «Millis figls da la baselgia, seguend ils cumandaments da lur conscienza, (...) èn sa revoltads cun armas per salvar ils principis da religiun e giustia che dapi tschientaners inspireschan la naziun spagnola.» Vidal e Sugranyes refusavan lezza giustificaziun dal putsch e da la dictatura, e cun els teologs catolics sco en Svizra il futur cardinal Charles Journet (1891–1975). Sugranyes ha promovì il studi da spagnol, catalan e portugais a l'Universitad da Friburg; el ha perscrutà spezialmain l'ovra dal scriptur, teolog e filosof poliglot catalan Ramon Llull († 1315). I suonda la resumaziun da trais contribuziuns publicgades en il numer d'avrigl da la revista «Universitas»: In'intervista d'Isabelle Chassot, scheffa da l'Uffizi federal da cultura, e duas da personalitads grischunas, la

«Nus elavurain il proxim messadi che duai fixar las directivas da la politica culturala federala per ils onns 2016–2019. Quai cumpiglia dumondas fundamentalas, sco las linguas ed ils barats. Nus stuain era realisar, en cooperaziuns cun chantuns e vischnancas, l'artitgel constituziunal per megliar l'access a la furmazion musicala (...). I sa tracta da metter ad ir in vair dialog cultural per definir qui ch'ans unescha» (p. 32). Da Corina Casanova cuntegna «Universitas» d'avrigl mo ina part d'in'intervista gia publicgada en il numer da december 2011. A l'Universitad da Friburg ha-la emprendi franzos ed enconuschì umans da la Crusch cotschna internaziunala: «Quai m'ha stimulada da vegnir era jau delegada da lezza organaziun» (p. 70).

Per il stadi da dretg

Gia las emprimas frusas da Giusep Nay mainan tgi che legia enamez l'actualitad politica svizra: «Democrazia e stadi da dretg, democrazia e dretgs umans, tut quai va ensemen. Sch'ins fa endament co



L'Universitad da Friburg po festegiari quest onn ses 125avel onn d'existenza.

pe Motta s'annunzià a l'universitad gist fundada per studegiar giurisprudenza; 22 onns pli tard è'l vegnì elegi en la regenza. Dapi lura exista ina tradiziun bunmain permanenta da preschientscha en il cussegl federal d'umens e dunnas che han frequentà l'Universitad da Friburg. Uss èsi Simonetta Sommaruga: Lezza ha studegià tar nus litteratura taliana e spagnola, lur ha-la tschernì la scolaziun da pianista da concert al Conservatori da Friburg. Era (...) chanceliera federala Corina Casanova ha studegià a Friburg» (p. 5). Quai ha fatg er in dals cusseglers federalis ils pli impurtants dal tschientaner passà, Kurt Furgler (1924–2008): Lez è s'engaschà cun success, t. a., per la naschientscha dal chantun Giura e per l'egualitad tranter femenas ed umens sco era tranter consorts. En «Universitas» citescha cuss. gov. Jean-Pierre Siggen il scriptur romand Léon Savary (1895–1968), er el anteriur student da Friburg: «I dat la Friburg internaziunala, (...) quella da l'universitad (...), quella che na sa fida betg da tut quai ch'è ester e quella che colla Madrid e Varsovia, (...) la Friburg serrada e la Friburg averta, (...) quella che munta in Romont/FR grond e quella che munta ina Roma pitschna» (p. 7).

Amicizias catalanas

L'autur da questas lingias n'ha mai studegià a Friburg, ma ha già amicizia cun in anteriur docent da linguas ibericas a l'universitad, il Catalan Ramon Sugranyes de Franch (1911–2011). Lez aveva cumpagnà Francesc cardinal Vidal i Baraquet (1868–1943), archivestg da Taragona, durant ses davos onns da vita a

chanceliera federala Corina Casanova e l'antierur president dal tribunal federal Giusep Nay.

Studis e cultura

Isabelle Chassot è l'antecessura da cuss. gov. Siggen. A Friburg ha-la studegià da 1984 a 1988 ed è stada cuss. gov. da 2001 a 2013. Perquai, e cunzunt sco anteriura scheffa dal Departament chantunal d'educaziun, enconusch'la fitg bain l'universitad, ch'ella definescha «l'universitad la pli svizra dal pajais. Tut las linguas naziunalas e tut ils dialects dal pajais pon ins udì en ils auditoris (...). Jau hai emprendì d'enconuscher blers cumpogns dal Vallais sur, da Lucerna e S. Gagl, dal Grischun e dal Tessin» (p. 31). Chassot ha studegià giurisprudenza cun opziun bilingua: «Cun mes commilitons alemans hai chapì che lur quitals e speranzas na sa distinguevan betg uschè bler dals mes (...). Jau ma regord (...) da docents che prendevan temp per ans enconuscher e che vegnivan tar nus durant las pausas per s'infurmar sch'i saja tut en urden cun nus e sch'ins possia ans gidar (...). I dat in 'spiert da Friburg' cun avertura e senn per la scuverta (...). En las prelecziuns na sa tractavi betg mo da mussar noziuns, mabain era dal senn per ragischs, cun instruir davart istorgia e filosofia dal dretg (...). Quest na sa funda betg mo sin savida e tecnica, mabain era sin gistadad e giustia. Per ils docents n'eran nus betg mo candidatas e candidats per examens. I enconuschevan nus, i eran fitg umans cun nus; quai m'ha bullada durant mes studis a l'universitad, pia pretensiun ed umanissem enina» (pp. 31–32). Uss maina Chassot l'Uffizi federal da cultura:

ch'ills onns trenta han inistradà la catastrofa umana da la 'schoah' e da la Segunda guerra mundiala, lura fan quità las sumeglientschas cun il svilup d'oz. Igl è privlus da surelevar il pievel cun il motto: 'Il pievel ha adina raschun.' Tant pli cun las tendenzas d'oz adina pli naziunalisticas (...). L'iniziativa dals minarets e quella per il repatriament (...) violoschan ils dretgs umans ed er ils fundamentals, introducts dal pievel e dals chantuns en nossa Constituziun federala» (p. 58). Il 1989 è Nay vegnì derschader federal; il 2005–2006 è'l stà president dal tribunal federal: «En mes temp da president ha la politica adina dapli crititgà e per part schizunt disfamà il Tribunal federal (...). Jau hai lura stuì star nà e defender l'indipendenza da la giustia en fatscha a la politica. Quai aveva gia fatg sco derschader federal, per exempel cur ch'il parlament leva decretar che las vischnancas na duajan betg motivar la refusa da l'assemblea communal da conceder la naturalisaziun. Il tribunal federal ha lura giuditgà che la Constituziun federala na lubeschia betg quai; er il parlament ha decidì uschia (...). Il stadi da dretg munta ch'ins controllescha la pussanza. 'Il dretg è la basa ed il limit da l'activitad dal stadi', di l'art. 5 da la Constituziun federala. A quai hai stuì far attent pliras giadas sco president dal tribunal federal (...). Sche jau percorsch in svilup u ina tendenza che possia periclar il stadi da dretg, lura m'engascha fitg decisamain.» Il 2006 è'l i en pensiun; dentant è'l anc adina activ «en differentas fundaziuns d'util public e sco commember dal Club helvetic (...) che s'engascha per la democrazia ed il stadi da dretg» (pp. 58 e 60).

Collecziun per «What's up, Switzerland?»

Linguistas e linguists perscruteschan messagis da WhatsApp

(cp) **Linguistas e linguists da las universitats da Turich, Berna e Neuchâtel ramassan a partir dals 1. gün messagis da WhatsApp aint il rom da l'acziun «What's up, Switzerland?»** (<http://www.whatsup-switzerland.ch>). Bod tschinch ons davo la collecziun da sms reuschida s'occupa il team da las universitats cul tema WhatsApp e cun la perscrutaziun intensiva da quista fuorma da comunicaziun.

A partir dals 1. gün po la populaziun svizra participar al proget «What's up, Switzerland?» tramettond messagis da WhatsApp (trametter@whatsup-switzerland.ch). Ulteriuras infuormaziuns, instruziuns sco eir las cundiziuns per participar a la concorrenza da premis as chatta sün la pagina dal proget <http://www.whatsup-switzerland.ch>. Minch'eivna as poja guadagnar nouv bons da la Viafier federala ed ün bon da smartbox. Ils premis han in tuot üna valur da 4000 francs.

Il böt dal proget pluriling (tudais-ch, frances, talian, rumantsch, inglais) es da descriver las caracteristicas linguisticas da la comunicaziun per WhatsApp e da las congualar cun quellas dals sms. Quist congual es pussibel grazcha a la collecziun da sms «www.sms4science.ch – SMS communication in Switzerland» chi'd es gnüda realisada tanter il 2009 ed il 2011.

Dumondas da retschercha sun per exampl:

- Co vegnan dovradas differentas linguas e dialects aint il messagis da WhatsApp?
 - Co interagischan personas chi douvan WhatsApp?
 - Co as distinguan il messagis da WhatsApp invers il sms?
 - As müda la lingua tras la comunicaziun mobila? Scha quai es il cas, co as müd'la?
- In basa als messagis ramassats vuol il

proget «What's up, Switzerland?» descriver la comunicaziun per WhatsApp dal punct da vista linguistic sco eir da quel da la scienza da la comunicaziun. Datas personalas vegnan trattadas in maniera tuottafat confidenziala e purtrets, fotos etc. nu stuessan gnir tramiss resp. vegnan stüts automaticamaing. Il team dal proget s'allega sün mincha spediziun da messagis. Ma atenziun: la collecziun (cun 60 schanzas da guadagnar premis) düra be fin als 13-07-2014!

Adressas da contact:

dr. Matthias Grünert
gruenert@rom.uzh.ch
telefon:
044 634 35 46 (gün: 16–20, 23/24, 30; lügl: 1.)
081 254 70 19 (gün: 10–13, 25–27; lügl: 2–4)
078 813 39 63
<http://www.rose.uzh.ch/seminar/personen/gruenert.html>

prof. dr. Elisabeth Stark
estark@rom.uzh.ch
Telefon: 043/5399908 (Lü e ve 9–12 ma 9–11, danor 23-5-2014)
<http://www.rose.uzh.ch/seminar/personen/stark.html>
<http://www.whatsup-switzerland.ch/>

Matthias Grünert, actualmaing collavuratur scientific per linguistica rumantscha a l'Universitad da Turich ed a partir da l'avuost 2014 professor da rumantsch a l'Universitad da Friburg, è respunsabel per la perscrutaziun dal rumantsch aint il proget sms4science.ch. El, sco eir Elisabeth Stark, professura ordinaria per linguistica romana a l'Universitad da Turich e directura dal proget «What's up, Switzerland?» e dal proget dal Fuond naziunal «www.sms4science.ch – SMS communication in Switzerland», s'allegan da respunder a Sias dumondas.

Pled per pled, pass per pass

Discussiun e saut a Savognin ils 13 da settember 2014

■ (cp) **L'emprim debattar e suenter far festa: la Lia Rumantscha (LR) envida ils 13 da settember a Savognin a l'ocurrenza «pled per pled, pass per pass», in inscunter cun lavuratori, ina tschaina ed in bal. La LR vul metter en discussiun temas actuals che pertutgan las Rumantschas ed ils Rumantschs. Sa chapescha ch'i dat era la chaschun da star da cumpagnia e da giudair ina buna tschaina.** Las sfidas da la Svizra rumantscha èn sa midadas fermamain dapi ils onns 1980. In pèr exempels actuals: il svilup demografic, las fusiuns da vischnancas, la scola rumantscha da l'avvegnir sco era la tschertga da soluziuns per la populaziun rumantscha che viva ordaifer il territori linguistic tradiziunal en l'uschenunna diaspora. A chaschun da differentes lavuratori han las participantas ed ils participants la pussaivladad da far partatrats davart quests temas captivants e

da contribuir lur ideas per il futur (in'annunzia è necessaria).

Suenter la discussiun la gronda festa

La saira datti ina buna tschaina ed in bal en in'atmosfera lucca ed agrebla che metta en il center quai che collia: la passiu per il mangiar bain, la bella musica ed il saut. Las pausas tranter las tratgas vegnan scursanidas cun contribuziuns cabaretisticas e litteraras. A partir da las 21.00 suna Quintinò, la furmazion da musica mundiala, ensemen cun giasts spezialis ed envida a sautar.

Program «pled per pled, pass per pass», 13/09/2014 Savognin

11.00 lavuratori cun marena en l'Hotel Piz Mìtgel
18.00 tschaina en la Sala Grava
21.00 bal en la Sala Grava

Il program detaglià vegn publicgà l'avust.

Forum da discussiun

Questa rubrica stat a disposiziun a lecturas e lecturs per s'exprimer davart temas actuals e brisants. Las contribuziuns ston esser signadas cun l'entir num e s'abstegnair d'invectivas personalas. La Quotidiana publitescha mo chartas da lectur scrittas en rumantsch e fa sezza

naginas translaziuns. Vos resuns e Vossas reacziuns sin artitgels publicgads en La Quotidiana pudais Vus trametter per e-mail «redaktion-lq@suedostschweiz.ch», per fax, 081 920 07 15 u per posta a la Redacziun da La Quotidiana, Via Commerciale 22, 7007 Cuir.